

# Journals

No. 111

Monday, December 2, 1996

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 111

Le lundi 2 décembre 1996

11h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), moved, — That, in the opinion of the House, the government should consider strengthening penalties in those sections of the Criminal Code which deal with impaired driving offences in order to: (a) enhance deterrence; and (b) bring the penalties into line with the seriousness of the offence. (*Private Members' Business M-78*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act (Sessional Paper No. 8570-352-10), notice of which was laid upon the Table on Wednesday, November 20, 1996. (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), moved, — That the motion be concurred in.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait songer à renforcer les peines prévues dans les articles du Code criminel qui portent sur la conduite avec facultés affaiblies de manière à a) dissuader davantage les gens de conduire avec des facultés affaiblies et b) faire en sorte que les peines correspondent à la gravité de l'infraction. (*Affaires émanant des députés M-78*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-352-10), dont avis a été déposé sur le Bureau le mercredi 20 novembre 1996. (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 10*)

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), propose, — Que la motion soit agréée.

## MOTIONS

It was ordered, — That any recorded division requested on Ways and Means Proceedings today be deferred until 1:15 p.m., and that the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. Sauvageau (Terrebonne) at the third reading stage of Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be deferred until 1:15 p.m., pursuant to Standing Order 45(7).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health). (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until later today, at 1:15 p.m.

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts. (Sessional Paper No. 8570-352-12), notice of which was laid upon the Table on Friday, November 29, 1996. (*Ways and Means Proceedings No. 12*)

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until later today, at 1:15 p.m.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), moved, —

WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Term 17 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the Schedule to the Newfoundland Act is repealed and the following substituted therefor:

“17. In lieu of section ninety-three of the Constitution Act 1867, the following shall apply in respect of the Province of Newfoundland:

## MOTIONS

Il est ordonné, — Que tout vote par appel nominal demandé sur les voies et moyens aujourd'hui soit différé jusqu'à 13h15 et que le vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Sauvageau (Terrebonne) à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit à nouveau différé jusqu'à 13h15, conformément à l'article 45(7) du Règlement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé). (*Les voies et moyens n° 10*)

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 13h15.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes. (Document parlementaire n° 8570-352-12), dont avis a été déposé sur le Bureau le vendredi 29 novembre 1996. (*Les voies et moyens n° 12*)

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), propose, — Que la motion soit agréée.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 13h15.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé M. Dingwall (ministre de la Santé), propose, —

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

la Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

## MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La clause 17 des Conditions de l'union de Terre-Neuve avec le Canada figurant à l'annexe de la Loi sur Terre-Neuve est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«17. En ce qui concerne la province de Terre-Neuve, le texte qui suit s'applique au lieu de l'article quatre-vingt-treize de la Loi constitutionnelle de 1867.

In and for the Province of Newfoundland, the Legislature shall have exclusive authority to make laws in relation to education but

(a) except as provided in paragraphs (b) and (c), schools established, maintained and operated with public funds shall be denominational schools, and any class of persons having rights under this Term as it read on January 1, 1995 shall continue to have the right to provide for religious education, activities and observances for the children of that class in those schools, and the group of classes that formed one integrated school system by agreement in 1969 may exercise the same rights under this Term as a single class of persons;

(b) subject to provincial legislation that is uniformly applicable to all schools specifying conditions for the establishment or continued operation of schools,

(i) any class of persons referred to in paragraph (a) shall have the right to have a publicly funded denominational school established, maintained and operated especially for that class, and

(ii) the Legislature may approve the establishment, maintenance and operation of a publicly funded school, whether denominational or non-denominational;

(c) where a school is established, maintained and operated pursuant to subparagraph (b) (i), the class of persons referred to in that subparagraph shall continue to have the right to provide for religious education, activities and observances and to direct the teaching of aspects of curriculum affecting religious beliefs, student admission policy and the assignment and dismissal of teachers in that school;

(d) all schools referred to in paragraphs (a) and (b) shall receive their share of public funds in accordance with scales determined on a non-discriminatory basis from time to time by the Legislature; and

(e) if the classes of persons having rights under this Term so desire, they shall have the right to elect in total not less than two thirds of the members of a school board, and any class so desiring shall have the right to elect the portion of that total that is proportionate to the population of that class in the area under the board's jurisdiction."

#### Citation

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, year of proclamation (Newfoundland Act). (*Government Business No. 12*)

Debate arose thereon.

At 1:15 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), — That Ways and Means Motion No. 10 be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Dans la province de Terre-Neuve et pour ladite province, la Législature a le pouvoir exclusif d'édicter des lois sur l'enseignement, mais:

a) sauf dans la mesure prévue aux alinéas b) et c), sont confessionnelles les écoles dont la création, le maintien et le fonctionnement sont soutenus par les deniers publics; toute catégorie de personnes jouissant des droits prévus par la présente clause, dans sa version au 1<sup>er</sup> janvier 1995, conserve le droit d'assurer aux enfants qui y appartiennent l'enseignement religieux, l'exercice d'activités religieuses et la pratique de la religion à l'école; les droits des catégories de personnes qui se sont regroupées par un accord conclu en 1969 pour constituer un système scolaire unifié sont assimilés à ceux dont jouit une catégorie de personnes en application de la présente clause;

b) sous réserve du droit provincial d'application générale prévoyant les conditions de la création ou du fonctionnement des écoles:

(i) toute catégorie de personnes visée à l'alinéa a) a le droit de créer, maintenir et faire fonctionner une école soutenue par les deniers publics,

(ii) la Législature peut approuver la création, le maintien et le fonctionnement d'une école soutenue par les deniers publics, qu'elle soit confessionnelle ou non;

c) toute catégorie de personnes qui exerce le droit prévu au sous-alinéa b) (i) conserve le droit d'assurer l'enseignement religieux, l'exercice d'activités religieuses et la pratique de la religion à l'école ainsi que d'y régir les activités académiques touchant aux croyances religieuses, la politique d'admission des étudiants et l'affectation et le congédiement des professeurs;

d) les écoles visées aux alinéas a) et b) reçoivent leur part des deniers publics conformément aux barèmes fixés par la Législature sur une base exempte de différenciation injuste;

e) si elles le désirent, les catégories de personnes jouissant des droits prévus par la présente clause ont le droit d'élire une proportion d'au moins deux tiers des membres d'un conseil scolaire et une de ces catégories a le droit d'élire le nombre de membres de cette proportion qui correspond au pourcentage de la population qu'elle représente dans le territoire qui est du ressort du conseil.»

#### Titre

2. Titre de la présente modification: Modification constitutionnelle de année de la proclamation (Loi sur Terre-Neuve). (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 12*)

Il s'élève un débat.

À 13h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), — Que la motion des voies et moyens n<sup>o</sup> 10 soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 190)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Arseneault	Assad
Assadourian	Baker	Bakopanos	Barnes
Bélanger	Bellemare	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bevilacqua	Bodnar	Bonin	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
Cullen	De Villiers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Flis	Fry	Gaffney	Galloway
Gerrard	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West/Ouest)	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Iftody	Irwin	Jackson	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lincoln	Loney	MacAulay
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McTeague	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Nault	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)
O'Reilly	Pagtakhan	Patry	Payne
Perić	Peters	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pillitteri	Proud	Reed
Regan	Richardson	Ringuette—Maltais	Robichaud
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	St. Denis	Steckle
Stewart (Northumberland)	Szabo	Thalheimer	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Verran
Walker	Wells	Whelan—123	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Asselin	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien	Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	Debien
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Epp	Fillion	Gagnon (Québec)	Gilmour
Godin	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Guay	Guimond	Hanger	Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes	Hermanson
Hill (Prince George—Peace River)	Jacob	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McLaughlin
Ménard	Mercier	Meredith	Nunez
Paré	Penson	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Riis	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Silye	Solomon
Speaker	St-Laurent	Stinson	Strahl
Thompson	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—82		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand	Canel	Caron	Gauthier
Grose	Kirkby	Mifflin	Picard (Drummond)

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), — That Ways and Means Motion No. 12 be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), — Que la motion des voies et moyens n<sup>o</sup> 12 soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 191)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Arseneault	Assad
Assadourian	Baker	Bakopanos	Barnes

Bélangier  
Bevilacqua  
Brushett  
Calder  
Clancy  
Coppes  
Cullen  
Discepolo  
Easter  
Flis  
Gerrard  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harvard  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McTeague  
Murray  
O'Reilly  
Perić  
Phinney  
Regan  
Rock  
Sheridan  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Walker

Bellemare  
Bodnar  
Bryden  
Campbell  
Cohen  
Cowling  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fry  
Godfrey  
Guarnieri  
Hickey  
Irwin  
Knutson  
Lincoln  
Manley  
Massé  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Nault  
Pagtakhan  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Szabo  
Valeri  
Wells

Bernier (Beauce)  
Bonin  
Byrne  
Catterall  
Collins  
Crawford  
Dhaliwal  
Duhamel  
Finestone  
Gaffney  
Goodale  
Harb  
Hopkins  
Jackson  
Kraft Sloan  
Loney  
Marchi  
McCormick  
Minna  
O'Brien (Labrador)  
Patry  
Peterson  
Proud  
Ringuette—Maltais  
Serré  
St. Denis  
Thalheimer  
Vanclief  
Whelan—123

Bertrand  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Cauchon  
Comuzzi  
Culbert  
Dingwall  
Dupuy  
Finlay  
Galloway  
Graham  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Keys  
Lastewka  
MacAulay  
Marleau  
McGuire  
Mitchell  
O'Brien (London—Middlesex)  
Payne  
Pettigrew  
Reed  
Robichaud  
Shepherd  
Steckle  
Torsney  
Verran

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Brien  
Dalphond—Gural  
Deshaies  
Epp  
Gilmour  
Grubel  
Hanrahan  
Hermanson  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Marchand  
McLaughlin  
Meredith  
Plamondon  
Ringma  
Silye  
St-Laurent  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Williams—84

Asselin  
Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
Davialt  
Dubé  
Fillion  
Godin  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Landry  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Ménard  
Nunez  
Pomerleau  
Rocheleau  
Solberg  
Stinson  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Crête  
de Savoye  
Duceppe  
Forseth  
Gouk  
Guimond  
Harris  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Mayfield  
Mercier  
Paré  
Ramsay  
Sauvageau  
Solomon  
Strahl  
Tremblay (Rosemont)

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Cummins  
Debien  
Dumas  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Hayes  
Kerpan  
Laurin  
Lefebvre  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest/  
Sud—Ouest)  
Penson  
Riis  
Schmidt  
Speaker  
Thompson  
White (Fraser Valley West/Ouest)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Grose

Canuel  
Kirkby

Caron  
Mifflin

Gauthier  
Picard (Drummond)

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give third reading to Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, since the Bill fails to address the impact of the import prohibition on certain manganese-based substances on international trade.”

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, parce qu'il ne tient pas compte des répercussions sur le commerce international de l'interdiction d'importer certaines substances à base de manganèse.»

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. Sauvageau (Terrebonne), seconded by Mrs. Guay (Laurentides), — That the amendment be amended by adding the following:

‘‘and particularly, the impact of the said Bill on trade between Canada and the United States.’’

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Sauvageau (Terrebonne), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), — Qu'on modifie l'amendement en ajoutant ce qui suit:

«, et particulièrement, l'impact dudit projet de loi sur le commerce entre le Canada et les États-Unis.»

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 192)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Asselin	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien	Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	Debien
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Gagnon (Québec)	Gilmour	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanger	Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Jacob
Kerpan	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Ménard	Mercier	Meredith
Nunez	Paré	Penson	Plamondon
Pomerleau	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Silye	Solberg
Speaker	St-Laurent	Stinson	Strahl
Thompson	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—82		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Arseneault	Assad
Assadourian	Baker	Bakopanos	Barnes
Bélanger	Bellemare	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bevilacqua	Bodnar	Bonin	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
Cullen	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Flis	Fry	Gaffney	Gerrard
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Iftody
Irwin	Jackson	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lincoln	Loney	MacAulay	Marleau
Maloney	Manley	Marchi	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	Minna
McLaughlin	McTeague	Mills (Broadview—Greenwood)	O'Brien (Labrador)
Mitchell	Murray	Nault	Patry
O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan	Peters
Payne	Perić	Pillitteri	Peterson
Pettigrew	Phinney	Richardson	Proud
Reed	Regan	Rock	Riis
Ringuette—Maltais	Robichaud	Sheridan	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Steckle	Simmons
Solomon	St. Denis	Torsney	Stewart (Northumberland)
Szabo	Thalheimer	Verran	Ur
Valeri	Vanclief		Walker
Wells	Whelan—125		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand	Canuel	Caron	Gauthier
Grose	Kirkby	Mifflin	Picard (Drummond)

Pursuant to Standing Order 78(3), the House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River).

Conformément à l'article 78(3) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement de M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River).

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

YEAS: 82, NAYS: 125. (*See list under Division No. 192*)

Pursuant to Standing Order 78(3), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food).

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 82, CONTRE: 125. (*Voir liste sous Vote n° 192*)

Conformément à l'article 78(3) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire).

La motion principale, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 193*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélanger  
Bevilacqua  
Brushett  
Calder  
Clancy  
Coppes  
Cullen  
Discepola  
Easter  
Flis  
Godfrey  
Guarnieri  
Hickey  
Irwin  
Knutson  
Lincoln  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McLaughlin  
Mitchell  
O'Brien (London—Middlesex)  
Payne  
Pettigrew  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Serré  
Solomon  
Szabo  
Valeri  
Wells

Alcock  
Baker  
Bellemare  
Bodnar  
Bryden  
Campbell  
Cohen  
Cowling  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fry  
Goodale  
Harb  
Hopkins  
Jackson  
Kraft Sloan  
Loney  
Manley  
Massé  
McTeague  
Murray  
O'Reilly  
Perić  
Phinney  
Regan  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Thalheimer  
Vanclief  
Whelan—125

Arseneault  
Bakopanos  
Bernier (Beauce)  
Bonin  
Byrne  
Catterall  
Collins  
Crawford  
Dhaliwal  
Duhamel  
Finestone  
Gaffney  
Graham  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Keys  
Lastewka  
MacAulay  
Marchi  
McCormick  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Nault  
Pagtakhan  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rock  
Sheridan  
Steckle  
Torsney  
Verran

Assad  
Barnes  
Bertrand  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Cauchon  
Comuzzi  
Culbert  
Dingwall  
Dupuy  
Finlay  
Gerrard  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harvard  
Itody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton  
Highlands—Canso)  
Marleau  
McGuire  
Minna  
O'Brien (Labrador)  
Patry  
Peterson  
Proud  
Riis  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Walker

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Brien  
Dalphond—Guirail  
Deshaies  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Hayes  
Kerpan  
Laurin  
Lefebvre  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
Nunez  
Pomerleau  
Sauvageau  
Speaker  
Thompson  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Asselin  
Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
Daviault  
Dubé  
Epp  
Gilmour  
Grubel  
Hanrahan  
Hermanson  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Marchand  
Ménard  
Paré  
Ramsay  
Schmidt  
St-Laurent  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)  
Williams—82

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Crête  
de Savoye  
Duceppe  
Fillion  
Godin  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Landry  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mercier  
Penson  
Ringma  
Silye  
Stinson  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Cummins  
Debien  
Dumas  
Forseth  
Gouk  
Guimond  
Harris  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Mayfield  
Meredith  
Plamondon  
Rocheleau  
Solberg  
Strahl  
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Grose

Canuel  
Kirkby

Caron  
Mifflin

Gauthier  
Picard (Drummond)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health). (*Government Business No. 12*)

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Axworthy (Minister for Foreign Affairs) laid upon the Table,— Order in Council P.C. 1996-1784 dated November 26, 1996.— Sessional Paper No. 8540-352-7C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Kraft Sloan (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table,— Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-1260 and 352-1262 concerning impaired driving.— Sessional Paper No. 8545-352-73N;
- (2) No. 352-1263 concerning profits from crime.— Sessional Paper No. 8545-352-97I.

##### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Vanclief (Prince Edward — Hastings), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, with amendments).— Sessional Paper No. 8510-352-59.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 5 and 6, which includes this Report*) was tabled.

##### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), Bill C-69, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé). (*Affaires émanant du gouvernement n° 12*)

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,— Décret C.P. 1996-1784 en date du 26 novembre 1996.— Document parlementaire n° 8540-352-7C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Kraft Sloan (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau,— Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>os</sup> 352-1260 et 352-1262 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies.— Document parlementaire n° 8545-352-73N;
- 2) n° 352-1263 au sujet de profits d'un acte criminel.— Document parlementaire n° 8545-352-97I.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Vanclief (Prince Edward — Hastings), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements).— Document parlementaire n° 8510-352-59.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 5 et 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

##### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), le projet de loi C-69, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Eggleton (Minister for International Trade) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade), Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), seconded by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), Bill C-357, An Act to provide for the expiry of gun control legislation that is not proven effective within five years of coming into force, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bernier (Beauce), one concerning the Canada-United States tax convention (No. 352-1320);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1321), one concerning the income tax system (No. 352-1322) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1323);

— by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), one concerning sexual orientation (No. 352-1324);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning sexual orientation (No. 352-1325) and one concerning sex offenders (No. 352-1326);

— by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning Constitutional amendments (No. 352-1327), one concerning sexual orientation (No. 352-1328), one concerning profits from crime (No. 352-1329) and two concerning radio and television programming (Nos. 352-1330 and 352-1331);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (ministre du Commerce international), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international), le projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), appuyé par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), le projet de loi C-357, Loi portant cessation d'effet cinq ans après leur entrée en vigueur des dispositions législatives sur les armes à feu dont l'efficacité n'est pas prouvée, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Bernier (Beauce), une au sujet de la convention fiscale Canada-États-Unis (n° 352-1320);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-1321), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1322) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-1323);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1324);

— par M. Strahl (Fraser Valley-Est), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1325) et une au sujet des agresseurs sexuels (n° 352-1326);

— par M. Schmidt (Okanagan-Centre), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352-1327), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1328), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-1329) et deux au sujet des émissions de radio et de télévision (nos 352-1330 et 352-1331);

— by Mr. Gouk (Kootenay West — Revelstoke), one concerning the Federal Public Service (No. 352–1332);

— by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning impaired driving (No. 352–1333) and one concerning corporal punishment (No. 352–1334);

— by Mr. Bergeron (Verchères), one concerning the Senate (No. 352–1335);

— by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning victims of crime (No. 352–1336) and three concerning natural gas from Sable Island (Nos. 352–1337 to 352–1339);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden), one concerning the tax system (No. 352–1340) and one concerning gasoline pricing (No. 352–1341);

— by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), one concerning gun control (No. 352–1342);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Kingsway), one concerning the tax system (No. 352–1343);

— by Mr. Crawford (Kent), one concerning impaired driving (No. 352–1344);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning gasoline pricing (No. 352–1345) and one concerning the tax system (No. 352–1346);

— by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Constitutional amendments (No. 352–1347).

— par M. Gouk (Kootenay-Ouest — Revelstoke), une au sujet de la Fonction publique fédérale (n° 352–1332);

— par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–1333) et une au sujet du châtiment corporel (n° 352–1334);

— par M. Bergeron (Verchères), une au sujet du Sénat (n° 352–1335);

— par M. White (Fraser Valley-Ouest), une au sujet des victimes du crime (n° 352–1336) et trois au sujet du gaz naturel de l'île de Sable (n°s 352–1337 à 352–1339);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden), une au sujet du système fiscal (n° 352–1340) et une au sujet du prix de l'essence (n° 352–1341);

— par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 352–1342);

— par M. Robinson (Burnaby — Kingsway), une au sujet du système fiscal (n° 352–1343);

— par M. Crawford (Kent), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–1344);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet du prix de l'essence (n° 352–1345) et une au sujet du système fiscal (n° 352–1346);

— par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352–1347).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health). (*Government Business No. 12*)

The debate continued.

Mr. Mills (Broadview — Greenwood), seconded by Mr. Bellemare (Carleton — Gloucester), moved the following amendment, — That the motion be amended in the schedule entitled “Amendment to the Constitution of Canada”:

(a) by adding the words “where numbers warrant” immediately before the word “any” in paragraph (b)(i);

(b) by adding the words “determine and” immediately following the words “observances and to” in paragraph (c).

Debate arose thereon.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, on November 5, 1996, pursuant to the Parliament of Canada Act, S. C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8560–352–324B.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé). (*Affaires émanant du gouvernement n° 12*)

Le débat se poursuit.

M. Mills (Broadview — Greenwood), appuyé par M. Bellemare (Carleton — Gloucester), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion à l'annexe intitulé «Modification de la Constitution du Canada»:

a) par adjonction des mots «là où le nombre le justifie,» immédiatement avant le mot «toute» au sous-alinéa b)i);

b) par insertion des mots «de déterminer et» immédiatement avant les mots «d'y régir les activités académiques» à l'alinéa c).

Il s'élève un débat.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 5 novembre 1996, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L. C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8560–352–324B.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Manning (Calgary Southwest), one concerning the highway system (No. 352–1348) and one concerning taxes on books (No. 352–1349).

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), une au sujet du réseau routier (n° 352–1348) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–1349).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.